

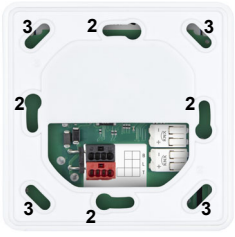
KNX eTR gl

71300 (white), 71302 (black)

Fig. 1



Fig. 2



DE Rückansicht mit Halterung
2/3 Schraublöcher. Die Befestigung mit 2 Schrauben in gegenüberliegenden Löchern ist ausreichend. Verwenden Sie bei Wandmontage ein für den Untergrund geeignetes Befestigungsmaterial!

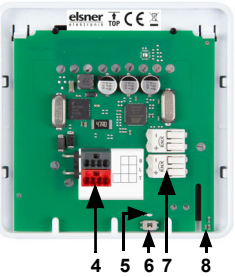
EN Back view with mounting
2/3 Screw holes. Fastening with 2 screws in opposite holes is sufficient. For wall mounting, use a fixing material suitable for the ground!

ES Vista posterior con soporte
2/3 Orificios roscados. Basta con utilizar 2 tornillos de fijación en agujeros opuestos. Para el montaje en pared, utilice un material de fijación adecuado para la base.

FR Vue de dos avec support
2/3 Trous de vissage. 2 vis suffisent à la fixation dans des trous opposés. Pour le montage mural, utiliser un matériau de fixation adapté au support !

IT Vista posteriore con supporto
2/3 Fori viti. Il fissaggio con 2 viti in fori opposti è sufficiente. Per il montaggio a parete, utilizzare materiale di fissaggio adatto alla base!

Fig. 3



DE Rückansicht ohne Halterung
4 KNX-Busklemme +/- für Anschluss bei Montage über einer Dose
5 Programmier-LED
6 Programmier-Taste (versenkt) zum Einlernen
7 Federkraftklemmen KNX-Bus für flächenbündige Montage direkt auf der Wand
8 Temperatursensor

EN Back view without mounting
4 KNX bus terminal +/- for connection when mounted on a socket
5 Programming LED
6 Programming button (recessed) for teaching device
7 Spring-loaded terminals KNX bus for mounting directly on the wall
8 Temperature sensor

ES Vista posterior sin soporte
4 Terminal de bus KNX +/- para conexión en caso de montaje en caja
5 LED de programación
6 Botón de programación (hundido) para programar el dispositivo.
7 Terminales de resorte de bus KNX para montaje a ras de superficie, directamente sobre la pared
8 Sensor de temperatura

FR Vue de dos sans support
4 Borne de bus KNX +/- pour raccord en cas de montage par boîtier
5 LED de programmation
6 Touche de programmation (encastrée) pour la programmation.
7 Borne à ressort bus KNX pour montage affleuré directement sur le mur
8 Capteur de température

IT Vista posteriore senza supporto
4 Morsetto bus KNX +/- per il collegamento in caso di montaggio con scatola
5 LED di programmazione
6 Tasto di programmazione (rientrante) per l'apprendimento.
7 Morsetti a molla bus KNX per montaggio a filo direttamente alla parete
8 Sensore di temperatura

(D)**Temperatursensor mit integrierter PI-Regelung**

Installationshinweise

Das **Produkt-Handbuch und die Produktdatei (ETS 5-Applikation)** finden Sie auf der Homepage von Elsner Elektronik unter www.elsner-elektronik.de im Menübereich „Service“ zum Download.

Sicherheits- und Gebrauchshinweise**Hinweise zur Installation**

Installation, Prüfung, Inbetriebnahme und Fehlerbehebung dürfen nur von einer autorisierten Elektrofachkraft durchgeführt werden.

VORSICHT! Elektrische Spannung!

Im Innern des Geräts befinden sich ungeschützte spannungsführende Bauteile.

- Halten Sie die vor Ort geltenden Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie alle zu montierenden Leitungen spannungslos und treffen Sie Sicherheitsvorkehrungen gegen unbeabsichtigtes Einschalten.
- Untersuchen Sie das Gerät vor der Installation auf Beschädigungen. Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Nehmen Sie das Gerät bzw. die Anlage unverzüglich außer Betrieb und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Einschalten, wenn ein gefahrloser Betrieb nicht mehr gewährleistet ist.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für die Gebäudeautomation und beachten Sie die Gebrauchsanleitung. Unsachgemäße Verwendung, Änderungen am Gerät oder das Nichtbeachten der Bedienungsanleitung führen zum Erlöschen der Gewährleistungs- oder Garantieansprüche. Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation, das heißt nur in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld. Für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Bedienungsanleitung ist Elsner Elektronik nicht haftbar.

Beschreibung

Der **Temperatursensor KNX eTR gl** misst die Raumtemperatur. Über den Bus kann der Innenraumsensor einen externen Messwert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamttemperatur (Mischwert) weiterverarbeiten. Der **KNX eTR gl** hat einen PI-Regler für Heizung und Kühlung.

Lieferumfang

- Temperatursensor mit Halterung
- 4 Dübel 4 x 20 mm, 4 Senkkopfschrauben 3 x 25 mm
- KNX-Klemme

Installation**Montageort und Vorbereitung**

Der **Temperatursensor KNX eTR gl** ist für die Wandmontage konzipiert. Das Gerät kann direkt auf Putz oder auf Gerätedose nach DIN 49073 und weiteren Dosen, z. B. Schweizer Einlasskasten, montiert werden. Um eine Verfälschung des Temperaturmesswerts zu vermeiden, verwenden Sie eine winddichte Dose und dichten Sie auch die Zuleitungsrohre gegen Zugluft ab. Die Halterung muss so montiert werden, dass die große Öffnung nach unten weist (siehe Fig. 2). Dies ist notwendig für eine korrekte Temperaturmessung.

Nur in trockenen Innenräumen installieren und betreiben.

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Zugluft aus Rohren, die von anderen Räumen oder dem Außenbereich in die Dose führen, in der der Sensor montiert ist
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen

Messwertabweichungen durch dauerhaft vorhandene Störquellen können in der ETS korrigiert werden, um die angegebene Genauigkeit des Sensors zu erreichen (Offset).

(EN)**Temperature Sensor with integrated PI Control**

Installation instructions

The **product manual and the product file (ETS 5 application)** can be downloaded from the Elsner Elektronik website on www.elsner-elektronik.de in the "Service" menu.

Safety and operating instructions**Installation notes**

Installation, testing, operational start-up and troubleshooting should only be performed by an authorised electrician.

CAUTION! Live voltage!

There are unprotected live components inside the device.

- Comply with the locally applicable directives, regulations and provisions for electrical installation.
- De-energise all cables to be mounted and take safety precautions against unintentional switch-on.
- Inspect the device for damage before installation. Only put undamaged devices into operation.
- Immediately take the device or system out of service and secure it against unintentional switch-on if risk-free operation is no longer guaranteed.

Use the device exclusively for building automation and observe the operating instructions. Improper use, modifications to the device or failure to observe the operating instructions will invalidate any warranty or guarantee claims. Operate the device only as a fixed-site installation, i.e. only in assembled condition and after conclusion of all installation and operational start-up tasks, and only in the surroundings designated for it. Elsner Elektronik is not liable for any changes in norms and standards which may occur after publication of these operating instructions.

Description

The **Temperature Sensor KNX eTR gl** measures the room temperature. The indoor sensor can receive an external measured value via the bus and process it with own data to an overall temperature value (mixed value). The **KNX eTR gl** has an integrated PI controller for a heating/cooling system.

Scope of delivery

- Temperature Sensor with mounting
- 4 screw anchors 4 x 20 mm, 4 flat head screws 3 x 25 mm
- KNX terminal

Installation**Installation location and preparation**

The **Temperature Sensor KNX eTR gl** is made for wall mounting. The device can be mounted directly on plaster or on device socket according to DIN 49073 and other sockets, e.g. Swiss inlet box. To avoid falsifying the temperature value, use a wind-proof socket and also seal the inlet pipes against draughts. The mounting must be installed so that the large opening faces downwards (see Fig. 2). This is necessary for a correct temperature measurement.

May be installed and operated in dry interior rooms only.

When selecting an installation location, ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Drafts from windows and doors
- Draft from ducts which lead from other rooms or from the outside to the junction box in which the sensor is mounted
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Measurement variations from permanent sources of interference can be corrected in the ETS in order to ensure the specified accuracy of the sensor (offset).

(ES)**Sensor de temperatura con control PI integrado**

Instrucciones de instalación

El **manual del producto y el archivo de producto (aplicación ETS 5)** está disponible para descargar en la página principal de Elsner Elektronik en www.elsner-elektronik.de en el menú „Descargas“.

Instrucciones de seguridad y de uso**Instrucciones de instalación**

La instalación, el control, la puesta en marcha y la eliminación de fallos pueden llevarse a cabo únicamente por un electricista autorizado.

¡PRECAUCIÓN! Tensión eléctrica!

En el interior del aparato hay componentes conductores de tensión no protegidos.

- Cumplir con las directrices, reglamentos y disposiciones aplicables a nivel local para la instalación eléctrica.
- Desconecte todos los cables que se van a montar de la fuente de alimentación y tome precauciones de seguridad contra el encendido involuntario.
- Inspeccione el dispositivo en busca de daños antes de la instalación. Ponga en funcionamiento sólo los dispositivos no dañados.
- Ponga inmediatamente fuera de funcionamiento el dispositivo o la instalación y protéjalo contra una conexión involuntaria si ya no está garantizado el funcionamiento seguro.

Utilice el dispositivo exclusivamente para la automatización de edificios y respete las instrucciones de uso. El uso inadecuado, las modificaciones en el aparato o la inobservancia de las instrucciones de uso invalidan cualquier derecho de garantía. Utilizar el dispositivo sólo como instalación fija, es decir, sólo cuando está montado y tras haber finalizado todas las labores de instalación y puesta en marcha y sólo en el entorno previsto para ello. Elsner no se hace responsable de las modificaciones de las normas posteriores a la publicación de este manual.

Descripción

El **Sensor de temperatura KNX eTR gl** mide la temperatura ambiente. El sensor puede recibir un valor medido externa mediante el bus y procesarlo con sus propios datos a una temperatura total (valor mixto). El **KNX eTR gl** tiene un controlador PI para una calefacción/refrigeración.

Volumen de suministro

- Sensor de temperatura con soporte
- 4 tacos 4 x 20 mm, 4 tornillos de cabeza hueca 3 x 25 mm
- Borne KNX

Instalación**Lugar de montaje y preparación**

El **Sensor de temperatura KNX eTR gl** está diseñado para su montaje en pared. El dispositivo puede montarse directamente en superficie o en cajas de dispositivos según la norma DIN 49073 y otras cajas, por ejemplo, la caja de entrada suiza. Para evitar que el valor de medición de la temperatura se falsee, utilice una caja a prueba de viento y proteja también las tuberías de suministro contra las corrientes de aire. El soporte debe ser montado de manera que la gran abertura mire hacia abajo (ver fig. 2). Esto es necesario para una medición correcta de la temperatura.

Instálese y opérese únicamente en ambientes secos.

A la hora de escoger el lugar para montarlo, asegúrese de que los resultados de las mediciones se vean lo menos alterados posible por las influencias del exterior. Posibles fuentes de interferencia:

- Radiación solar directa
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Corriente de aire de tuberías, que conducen al sensor desde otras áreas o del exterior
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias en los valores de medición a causa de esas fuentes de interferencia deben corregirse en ETS

(FR)**Capteur de température avec contrôle PI intégré**

Indications d'installation

Le **manuel de produit et le fichier de produit (application ETS 5)** est disponible au téléchargement sur la page d'accueil de Elsner Elektronik en www.elsner-elektronik.de dans le menu « service ».

Consignes de sécurité et d'utilisation**Informations sur l'installation**

L'installation, le contrôle, la mise en service et le dépannage de l'appareil sont strictement réservés aux électriciens agréés.

ATTENTION ! Tension électrique !

L'appareil contient des composants sous tension sans protection.

- Respecter les directives, règlements et dispositions en vigueur au niveau local en matière d'installation électrique.
- Débranchez tous les câbles à monter de l'alimentation électrique et prenez des mesures de sécurité pour éviter toute mise sous tension involontaire.
- Inspectez l'appareil avant de l'installer pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Ne mettez en service que des appareils non endommagés.
- Mettez immédiatement l'appareil ou le système hors service et sécurisez-le afin d'éviter toute utilisation accidentelle lorsqu'un fonctionnement sans danger n'est plus garanti.

Utilisez l'appareil exclusivement pour l'automatisation des bâtiments et respectez le mode d'emploi. Une utilisation incorrecte, des modifications apportées à l'appareil ou le non-respect du mode d'emploi invalident toute garantie ou droit à la garantie. N'utilisez l'appareil qu'en tant qu'installation fixe, c'est-à-dire uniquement en état monté et après l'achèvement de tous les travaux d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet. La société Elsner Elektronik décline toute responsabilité pour d'éventuelles modifications des normes et standards appliqués après la date de parution du présent manuel.

Description

Le **Capteur de température KNX eTR gl** mesure la température dans la pièce. Par le biais du bus, le capteur intérieur peut recevoir une valeur externe et la traiter avec ses propres données à une température totale (valeur mixte). Le **KNX eTR gl** a un régulateur PI pour un chauffage et un refroidissement.

Contenu de la livraison

- Capteur de température doté d'un support
- 4 chevilles 4 x 20 mm, 4 vis à tête fraisée 3 x 25 mm
- Bornier KNX

Installation**Emplacement de montage et préparation**

Le **Capteur de température KNX eTR gl** est conçu pour le montage mural. L'appareil peut être directement monté en apparence ou sur des boîtiers d'appareil selon la norme DIN 49073 et d'autres boîtiers, par exemple un boîtier d'encastrement suisse.

Pour éviter toute déformation de la valeur de la température, utilisez un boîtier étanche au vent et colmatez également les tuyaux d'alimentation contre les courants d'air. Le support doit être monté de manière à ce que la grande ouverture soit orientée vers le bas (voir fig. 2). Cela est nécessaire pour mesurer correctement la température.

Installer et utiliser uniquement dans des locaux secs.

En choisissant le lieu du montage, faites attention à ce que les résultats du mesurage soient le moins faussés possibles par les influences extérieures. Sources d'interférences éventuelles :

- exposition directe au soleil
- courant d'air provenant des fenêtres et des portes
- courant d'air provenant des tuyaux reliant les autres pièces ou l'extérieur à la boîte dans laquelle le capteur est monté
- Réchauffement ou refroidissement du corps de bâtiment où est monté le capteur, en raison, par exemple, du rayonnement solaire, des conduites de chauffage ou d'eau froide
- Conduites de raccordement et tuyaux vides reliant une zone plus froide ou plus chaude au capteur

(IT)**Sensore di temperatura con controllo PI integrato**

Avvertenze per l'installazione

Il **manuale del prodotto e il file di prodotto (applicazione ETS 5)** è a disposizione per il download sulle pagine internet della Elsner Elektronik, sotto l'indirizzo www.elsner-elektronik.de, nella sezione di "Servizio".

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso**Avvertenze per l'installazione**

L'installazione, le verifiche, la messa in funzione e la correzione di errori del dispositivo, possono essere eseguite solo da elettricisti autorizzati.

CAUTELA! Tensione elettrica!

All'interno del dispositivo sono presenti unità sotto tensione non protette.

- Rispettare le direttive, le norme e le disposizioni vigenti a livello locale per l'installazione elettrica.
- Scollegare tutti i cavi da montare dall'alimentazione e prendere precauzioni di sicurezza contro l'accensione involontaria.
- Ispezionare gli apparecchi per verificare che non siano danneggiati prima dell'installazione. Mettere in funzione solo apparecchi non danneggiati.
- Mettere immediatamente fuori servizio l'apparecchio o il sistema e assicurarne contro l'accensione involontaria se non è più garantito un funzionamento sicuro.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'automazione degli edifici e osservare le istruzioni per l'uso. L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza delle istruzioni per l'uso invalideranno qualsiasi diritto di garanzia. Mettere in funzione l'apparecchio solo come installazione fissa, cioè solo in stato montato e dopo il completamento di tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo. La società Elsner Elektronik non risponde di eventuali modifiche o aggiornamenti normativi, successivi alla pubblicazione del presente manuale operativo.

Descrizione

Il **Sensore di temperatura KNX eTR gl** misura la temperatura nell'ambiente. Tramite il bus, il sensore per interni può ricevere un valore misurato esterno e elaborarlo con i propri dati a una temperatura totale (valore misto). Il **KNX eTR gl** ha un controller PI per riscaldamento e raffreddamento.

Fornitura

- Sensore di temperatura con supporto
- 4 tasselli 4x20 mm, 4 viti a testa esagonale 3x25mm
- Morsetto KNX

Installazione**Luogo di montaggio e preparazione**

Il **Sensore di temperatura KNX eTR gl** è inteso per il montaggio a parete. Il dispositivo può essere montato direttamente a parete o su scatole di dispositivi secondo la norma DIN 49073 e altre scatole, ad esempio la scatola da incasso svizzera.

Per evitare errori nel valore misurato della temperatura, utilizzare una scatola ermetica al vento e sigillare le canaline dei cavi di ingresso dalle correnti d'aria.

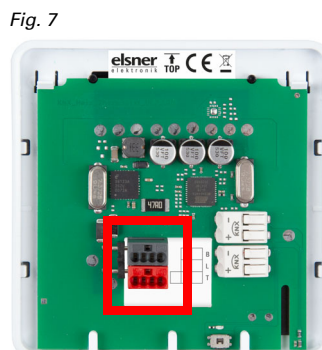
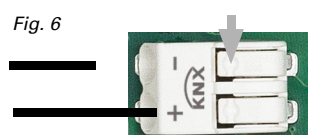
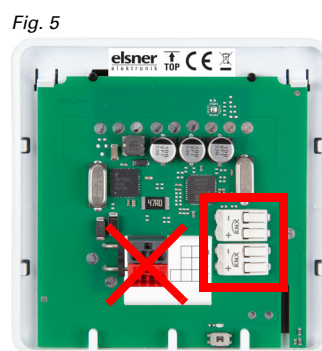
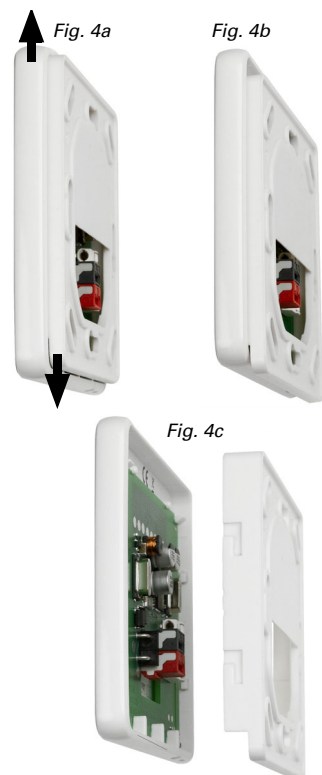
Il supporto deve essere montato in modo che la grande apertura sia rivolta verso il basso (vedere Fig. 2). Ciò è necessario per la corretta misurazione della temperatura.

Installare e utilizzare solo in ambienti asciutti.

Al momento della scelta della posizione di montaggio, cercare di minimizzare, per quanto possibile, le eventuali possibili alterazioni dei valori rilevati dovute ad agenti esterni. Possibili sorgenti di interferenze:

- Esposizione diretta ai raggi solari
- Corrente d'aria proveniente da finestre o porte
- Correnti da altre condotte, provenienti da altre stanze o dall'esterno, che giungono nell'ambiente in cui è montato il sensore
- Riscaldamento o raffreddamento dell'elemento sul quale viene montato il sensore, ad es. dall'irraggiamento solare, dalla tubazione del riscaldamento o dalla condotta dell'acqua fredda
- Cavi di collegamento e canaline che giungono al sensore da aree più fredde o più calde

Per poter raggiungere la precisione stabilita (Offset), sarà necessario cor-



Anschluss

GEFAHR! Gefahr durch elektrische Spannung (Netzspannung)!

- Die Dose, in der das Gerät installiert ist, darf keine Verdrahtung mit 230 V enthalten.
- Halten Sie bei Installation und Leitungsverlegung am KNX-Anschluss die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen ein.

Gerät öffnen/schließen (Fig. 4)

Frontplatte von der Halterung lösen: Schieben Sie die Frontplatte einige Millimeter nach oben, um die Verriegelung zu lösen. Die beiden Teile lassen sich leicht voneinander trennen. Frontplatte auf die Halterung montieren: Setzen Sie die Frontplatte etwas oberhalb der Mittelposition auf, sodass sie einhakt und schieben Sie sie nach unten.

Installation direkt auf der Wand (Fig. 5, 6)

Entfernen Sie die rot-schwarze KNX-Busklemme, sie wird nicht benötigt. Schließen Sie die Anschlussdrähte Bus +/- an den Federkraftklemmen der Frontplatte an. Die Drähte werden in die Anschlussöffnungen geschoben. Zum Herausziehen drücken Sie die Feder herunter, z. B. mit einem Schraubendreher.

Installation auf einer Dose (Fig. 7)

Wenn sich hinter dem Gerät ein Hohlraum befindet, z. B. bei Verwendung einer Dose, dann können Sie die rot-schwarze KNX-Busklemme zum Anschluss verwenden.

Wartung

Fingerspuren auf der Glasfläche entfernen Sie am besten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch oder einem Mikrofasertuch. Zur Reinigung dürfen keine Scheuer-/Reinigungsmittel oder aggressiven Pflegemittel verwendet werden.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt bzw. der Wiederverwertung zugeführt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Technische Daten

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Genauigkeit der Messung

Bei der **Temperaturmessung** wird die Eigenerwärmung des Gerätes durch die Elektronik berücksichtigt. Sie wird im Gerät kompensiert.

Connection

DANGER! Danger due to electrical voltage (mains voltage)!

- The socket, in which the device is installed, must not contain cabling with 230 V.
- Observe the regulations and standards applicable to SELV circuits during installation and wiring of the KNX connection.

Open/close device (Fig. 4)

Remove the front panel from the mounting: Move the front panel a few millimetres upwards to release the lock. The two parts can be easily separated. Mount the front panel on the mounting: Place the front panel slightly above the centre position so that it hooks in and slide it down.

Installation directly on the wall (Fig. 5, 6)

Remove the red-black KNX bus terminal, it is not required. Connect the bus +/- connecting wires to the spring-loaded terminals on the front panel. The wires are pushed into the connection openings. To pull it out, press the spring down, e.g. with a screwdriver.

Installation on a socket (Fig. 7)

If there is a cavity behind the device, e.g. when using a socket, you can use the red/black KNX bus terminal for connection.

Maintenance

Fingerprints on the glass panel are best removed with a cloth moistened with water or a microfiber cloth. Do not use an abrasive cleaning agent or aggressive cleansing agents.

Disposal

After use, the device must be disposed of or recycled in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Technical data

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Accuracy of the measurement

When **measuring temperature**, the self-heating of the device is considered by the electronics. The heating is compensated for in the device.

para lograr la precisión indicada del sensor (compensación).

Conexión

¡PELIGRO! Peligro debido a la tensión eléctrica (tensión de red).

- Dentro de la caja en la que está instalado el dispositivo no puede haber cableado de 230 V.
- En la instalación y el tendido de cables en la conexión KNX, respete las normas y los reglamentos aplicables a los circuitos SELV.

Abrir/cerrar el dispositivo (fig. 4)

Retire la placa frontal del soporte: Mueva la placa frontal unos milímetros hacia arriba para liberar el mecanismo de bloqueo. Las dos partes pueden separarse fácilmente entre sí. Monte la placa frontal en el soporte: Coloque la placa frontal ligeramente por encima de la posición central para que se enganche y deslicela hacia abajo.

Instalación directamente en la pared (fig. 5, 6)

Retire el terminal de bus KNX rojo-negro, no es necesario. Conecte los cables de conexión de bus +/- a los terminales de resorte de la placa frontal. Los cables se introducen en las aberturas de conexión. Para su extracción, presione el resorte hacia abajo, por ejemplo, con un destornillador.

Instalación en caja (fig. 7)

Si hay una cavidad detrás del dispositivo, como sucede cuando se usa una caja, puede usar el terminal de bus KNX rojo/negro para la conexión.

Mantenimiento

La mejor forma de eliminar las huellas dactilares de la superficie de cristal es con un paño humedecido en agua o un paño de microfibra. Para la limpieza no deben utilizarse productos abrasivos/agresivos.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse o depositarse en el punto de reciclaje conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Datos técnicos

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Precisión de medición

En la **medición de la temperatura** se considera el calentamiento intrínseco del instrumento generado por el circuito electrónico. Se compensa en el dispositivo.

Les variations de valeur mesurée dues à ces sources de perturbation doivent être corrigées au niveau de l'ETS pour obtenir le niveau de précision spécifié par le capteur (décalage).

Raccordement

DANGER ! Danger dû à la tension électrique (tension du réseau) !

- Le boîtier dans lequel l'appareil est installé doit inclure un câblage avec 230 V.
- Respectez les réglementations et les normes applicables aux circuits SELV lors de l'installation et du câblage sur le raccordement KNX.

Ouvrir/ fermer le dispositif (fig. 4)

Détacher la plaque frontale du support : Décalez la plaque frontale de quelques millimètres vers le haut pour libérer le loquet. Les deux parties peuvent être facilement séparées l'une de l'autre. Montez la plaque frontale sur le support : Placez la plaque frontale légèrement au-dessus de la position centrale de manière à ce qu'elle s'accroche et faites-la glisser vers le bas.

Montage mural direct (fig. 5, 6)

Retirez la borne de bus KNX rouge et noire, elle est inutile. Branchez les câbles de raccordement bus +/- sur les bornes à ressort de la plaque frontale. Les câbles sont insérés dans les ouvertures de raccordement. Pour les retirer, abaissez le ressort, par ex. à l'aide d'un tournevis.

Montage par boîtier (fig. 7)

Si un espace creux se trouve derrière l'appareil, par ex. en utilisant un boîtier, il est possible d'utiliser la borne de bus KNX rouge et noire pour effectuer le raccordement.

Maintenance

Pour nettoyer efficacement les traces de doigts sur la zone tactile en verre, utilisez un chiffon humidifié à l'eau ou un chiffon micro-fibres. Pour le nettoyage, n'utilisez pas de nettoyant/produit, ni de produit d'entretien agressif.

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé ou recyclé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Données techniques

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Precision de mesure

Lors de la **mesure de la température**, l'échauffement propre de l'appareil est pris en compte par l'électronique. Il est compensé dans l'appareil.

reggere sull'ETS le deviazioni del valore misurato dovute a tali sorgenti di interferenze.

Collegamento

PERICOLO! Pericolo dovuto alla tensione elettrica (tensione di rete)!

- La scatola installata nel dispositivo non può avere un cablaggio con 230 V.
- Durante l'installazione e il cablaggio del collegamento KNX, rispettare le regole e le norme applicabili ai circuiti SELV.

Aprire/chiedere il dispositivo (fig. 4)

Staccare il pannello frontale dal supporto: spostare il pannello frontale verso l'alto di qualche millimetro per rilasciare il fermo. Le due parti possono essere facilmente separate l'una dall'altra.

Montare il pannello frontale sul supporto: Posizionare il pannello frontale leggermente sopra la posizione centrale in modo che si agganci e farlo scorrere verso il basso.

Installazione direttamente sulla parete (fig. 5, 6)

Rimuovere il morsetto KNX rosso-nero in quanto non è necessario. Collegare i fili di allacciamento bus +/- ai morsetti a molla del pannello frontale. I fili vengono spinti nelle aperture per l'allacciamento. Per estrarli, premere verso il basso la molla, ad esempio con un cacciavite.

Installazione con una scatola (fig. 7)

Se dietro al dispositivo è presente una cavità, ad esempio utilizzando una scatola, per l'allacciamento è possibile utilizzare il morsetto bus KNX rosso-nero.

Manutenzione

Rimuovere le impronte dalla superficie di vetro preferibilmente con un panno inumidito con acqua o con un panno in microfibra. Si raccomanda di non utilizzare mai detersivi, materiali abrasivi o prodotti di pulizia aggressivi.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito o riciclato in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Dati tecnici

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

Precisione della misurazione

Nella **misurazione della temperatura** si tiene conto del calore naturale del dispositivo dovuto all'elettronica. La temperatura misurata è compensata nel dispositivo.

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Gehäuse Echtholz, Kunststoff	Casing Genuine glass, plastic	Carcasa Cristal auténtico, plástico	Boîtier Verre véritable, plastique	Alloggiamento Vetro, plastica
RAL 9003 (white) RAL 9005 (black)	Farben (ähnlich)	Colours (similar)	Colores (similar a)	Couleurs (Similaire)	Colori (simile a)
DIN 49073	Montage auf der Wand oder auf Gerätedose nach	Assembly on the wall or on device socket according to	Montaje en la pared o en una caja de dispositivos	Montage sur le mur ou sur boîtier d'appareil selon	Montaggio sulla parete o su scatola secondo
81.5 mm x 81.5 mm	Maße ca. (B x H)	Size approx. (W x H)	Dimensiones aprox. (ancho x alto)	Dimensions env. (l x h)	Dimensioni ca. (L x A)
12 mm	Aufbautiefe ca.	Mounting depth approx.	Profundidad de montaje aprox.	Profondeur du montage env.	Profondità struttura scatola ca.
70 g	Gesamtgewicht ca.	Total weight approx.	Peso total aprox.	Poids total env.	Peso totale ca.
0...+55 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
5...95 %	Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensazione)
-30...+85 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobretensión	Catégorie de surtension	Categoria di sovratensione
2	Verschmutzungsgrad	Degree of contamination	Grado de suciedad	Taux d'encrassement	Grado di impurità
	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Fluide	Medio
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
241	Gruppenadressen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máximo	Adresses de groupes maximum	Indirizzi di gruppo max.
241	Zuordnungen maximal	Assignments max.	Asignaciones máximo	Attributions maximum	Attribuzioni max.
41	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
30 V SELV	Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
10 mA	Stromaufnahme maximal	Power consumption max.	Consumo de corriente máximo	Consommation de courant maximum	Assorbimento corrente max.
	Anschluss KNX-Steckklemmen	Connection KNX plug terminals	Conexión Bornes de conexión enchufables KNX	Raccordement Bornes enfichables KNX	Collegamento Morsetti a spina KNX
0.6...0.8 mm ² s 5 mm	Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Conductor diameter Stripping length	Diámetro del conductor Longitud de stripping	Diamètre du conducteur Longueur de dénudage	Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura
	Anschluss Federkraftklemmen starre und flexible Leiter flexible Leiter mit Aderendhülsen	Connection spring-loaded terminals Conductor diameter rigid and flexible conductors flexible conductors with ferrules	Conexión terminales de resorte Diámetro del conductor conductores rígidos y flexibles de conductores flexibles con casquillos de	Raccordement bornes à ressort Diamètre du conducteur conducteurs rigides et flexibles de conducteurs flexibles avec embouts de	Collegamento morsetti a molla Diametro del conduttore conduttori rigidi e flessibili da conduttori flessibili con ghiera da
0.2...0.75 mm ² 0.25...0.34 mm ²					
7...9 mm	Abisolierlänge	Stripping length	Longitud de stripping	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura
5 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden ca.	Duration after bus voltage restoration until data is received approx. ca.	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos aprox.	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
	Sensor:	Sensor:	Sensor:	Capteur :	Sensore:
0...+55 °C	Temperatur-Messbereich	Temperature measurement range	Rango de medición de temperatura	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura
0.1 °C	Temperatur Auflösung	Temperature resolution	Resolución de temperatura	Résolution de température	Risoluzione temperatura